

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 53 (1945)

Heft: 4

Vereinsnachrichten: Correspondance des travailleurs civils étrangers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

suisse à Perly. Les camions, les uns à quatre roues, les autres à six roues avec une remorque, sont d'un aspect particulièrement robuste. Ils ont été mis à la disposition du Comité international de la Croix-Rouge par les Sociétés nationales de la Croix-Rouge américaine et canadienne pour l'acheminement de secours aux prisonniers de guerre. Pilotés par des chauffeurs suisses, ils avaient quitté Toulon le 8 janvier et après un voyage de 550 km rendu assez pénible par l'état d'usure des routes et par le verglas, ils atteignirent leur destination. Trois retardataires rejoindront Genève incessamment. Après des formalités douanières assez longues bien que facilitées tant par les Services français que par les Services suisses, la longue file des véhicules se remit en marche. Elle traversa la ville au milieu d'une vive et sympathique curiosité et gagna la gare de Cornavin d'où les vivres seront acheminés par chemin de fer sur les dépôts du Comité international de la Croix-Rouge.

Le président du Comité international de la Croix-Rouge, accompagné de plusieurs collaborateurs, a assisté à l'arrivée du convoi.

Lebensmittelpakete für Kriegsgefangene

Den Angehörigen und Freunden von Kriegsgefangenen wird zur Kenntnis gebracht, dass das Internationale Komitee vom Roten Kreuz über einen neuen beschränkten Vorrat an Lebensmittelpaketen verfügt, die zu Einzelsendungen an Kriegsgefangene (nicht zu verwechseln mit Zivilinternierten!) verwendet werden können.

Wer für solche Sendungen Interesse hat, möge sich schriftlich an die «Abteilung für Einzelhilfe des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz», in Genf («Service des Secours individuels du Comité International de la Croix-Rouge», Place Reverdain 2, Genève) wenden und hierbei Anschrift und Staatsbürgerschaft des Gefangenen angeben. Diese Pakete können nur geliefert werden, solange der gegenwärtig verfügbare Vorrat reicht.

Heimkehr Kriegsgefangener

Annecy, 16. Januar.

Rund hundert französische Kriegsgefangene sind in Annecy eingetroffen. Sie waren von Deutschland aus nach Leysin geschickt worden, von wo aus sie nun nach ihrer Wiederherstellung in Annecy eingetroffen sind.

Correspondance des travailleurs civils étrangers

En raison des événements survenus ces derniers mois sur le front ouest, un grand nombre de travailleurs civils étrangers transférés en Allemagne — et parmi lesquels se trouve une forte proportion de travailleurs français — se sont vu brusquement privés de toute possibilité de correspondre avec leur famille par la voie postale normale comme c'avait été jusqu'alors le cas.

Dès août 1944, le Comité international de la Croix-Rouge, s'attachant au côté humanitaire de ce problème, s'est préoccupé de lui trouver une solution pratique. Avec l'aide de la Croix-Rouge allemande qui d'une part se chargea d'organiser en Allemagne un vaste système de correspondance pour les travailleurs civils et avec la collaboration des Croix-Rouges nationales intéressées d'autre part, — et tout particulièrement des Croix-Rouges française et belge, — qui firent connaître aux familles ce nouveau mode de communication et le mirent en pratique, la transmission des messages civils a pu être étendue aux travailleurs en Allemagne. On sait que ces messages utilisés depuis le début des hostilités permettent d'envoyer sur formules imprimées de la Croix-Rouge, 25 mots de nouvelles d'ordre familial entre pays ennemis. Leur emploi pour les travailleurs civils a pris rapidement des proportions considérables.

Au début de janvier 1945, plus de 900'000 messages civils émanant de France étaient parvenus à Genève d'où ils sont retransmis en Allemagne par les soins du Comité international de la Croix-Rouge. De Belgique, 70'000 messages ont été reçus et la plupart d'entre eux ont déjà pu être réexpédiés dans les mêmes conditions à leurs destinataires. D'autre part, près de 100'000 messages rédigés par des travailleurs civils en Allemagne ont été réacheminés de Genève sur la France et la Belgique.

Ce sont les Croix-Rouges nationales qui d'une part comme de l'autre, se chargent de distribuer puis de recueillir, de grouper et d'adresser à Genève les formules de messages mis à la disposition des travailleurs civils et de leurs familles. Ce sont elles également qui s'occupent de la remise aux destinataires des formules que leur transmet le Comité international de la Croix-Rouge.

Cet échange de correspondances qui se développe de jour en jour, a accru dans une notable mesure l'activité du Service de la

Croix-Rouge affecté à ces communications. Il lui faut, en effet, enregistrer l'arrivée des messages, contrôler leur contenu, vérifier l'adresse du destinataire de chaque message, puis les trier selon les pays et les lieux de destination, afin de faciliter leur acheminement.

Ainsi s'est trouvé rétabli après un arrêt de plusieurs mois, la transmission régulière de nouvelles entre des milliers de travailleurs civils et leurs familles.

Erkennungsschilder für Sanitätsposten

Das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement hat am 31. Dezember 1944 eine Verfügung III erlassen, wonach die Gemeinden verpflichtet sind, an jedem auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juli 1943 errichteten Sanitätsposten deutlich sichtbar ein Erkennungsschild anzubringen, welches vom Eidg. Kriegsfürsorgeamt herausgegeben wird. Das Erkennungsschild hat die Form eines auf der Spitze stehenden gleichschenkligen Dreiecks und zeigt ein schwarzes Kreuz auf gelbem Grund mit der Aufschrift «Sanitätsposten». Die deutliche Kennzeichnung der Sanitätsposten für die Zivilbevölkerung entspricht einem dringenden Bedürfnis und setzt diese in Stand, im Falle einer Bombardierung oder anderer Kriegshandlungen ohne langes Suchen die Stelle zu finden, wo ihr sanitärische Hilfe zuteil wird.

Enseignes pour postes de secours

Le Département fédéral de l'économie publique a publié, le 31 décembre 1944, une ordonnance III, selon laquelle les communes sont tenues de placer bien en vue, devant chaque poste de secours créé en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1943, une enseigne que leur distribuera l'Office fédéral de guerre pour l'assistance. L'enseigne a la forme d'un triangle isocèle posé sur la pointe et portant une croix noire sur fond jaune, avec l'inscription: «Poste de secours». Il est de toute nécessité que la population puisse trouver sans peine, en cas de bombardement ou d'autres faits de guerre, les endroits où se donnent les soins sanitaires.

Kinder leiden — Kinder helfen

Überall auf der ganzen Welt, besonders aber in Europa, leiden Kinder. Sie frieren, sie hungern, sie sind obdachlos, viele haben den Vater oder die Mutter verloren, Tausende befinden sich auf der Flucht, und ihre Leiden wachsen mit der zunehmenden Winterkälte und Warenknappheit.

Überall auf der ganzen Welt strengen sich Kinder an, den leidenden Brüdern und Schwestern zu helfen. Bei uns sammeln vielfach Kinder den Wochenbatzen der Kinderhilfe, ganze Klassen sorgen für ein kriegsgeschädigtes Patenkind, Altpapier, Altmetall, Stoff und Wollabfälle werden von Kindern gesammelt. Kinder stehen in den Strassen und bieten die Abzeichen für irgendeine helfende Organisation an. Kinder gehen von Haus zu Haus und verkaufen Pro Juventute-Marken, verkaufen Karten, bieten Eintrittskarten für Wohltätigkeitskonzerte an und überwinden oft tapfer die kindliche Schüchternheit, um ebensoviel helfen zu können wie die keckeren Kameraden. Kleine Mädchen stricken Socken, Strümpfe und Handschuhe für Flüchtlingskinder. Schweizerkinder stellen sich kameradschaftlich an die Seite der kleinen Flüchtlinge, um ihnen den Aufenthalt im fremden Land, in der fremden Familie zu erleichtern. Kinder überbieten sich mit neuen Ideen, wie noch mehr geholfen werden kann. Marionettentheater, kleine Bazare, jugendliche Konzerte, Verkauf von selbstgepflanztem Gemüse an Verwandte und Bekannte, Botengänge zur Finanzierung eines Geschenkes an das Patenkind, Verkauf von selbstangefertigten Handarbeiten. Dem phantasiebegabten Kind bieten sich hundert Möglichkeiten, tätig mitzuhelfen am Wiederaufbau einer zerstörten Welt.

In der ganzen Welt rühren sich fleissige Kinderhände. Auf unserem Pult liegt das letzte Nachrichtenblatt der Liga der Rotkreuzgesellschaften über die Tätigkeit des Jugendrotkreuzes über den ganzen Erdball. Die einzelnen Berichte wirken wie Sonnenstrahlen über einer düsteren Landschaft, wie Hoffnungsschimmer in dunkler Zeit.

Die Mittel zur Hilfe bleiben sich überall ungefähr gleich. Sammlung von Altmetall in Amerika, Sammlung von Altmetall in Indien. Veranstaltung von Bazaren in Canada, Veranstaltung von Bazaren in der Südafrikanischen Union. Sammlung von Kleidern in der Schweiz, Sammlung von Kleidern in Chile. Wir greifen aus der Fülle der Berichte nur einige wenige heraus.

Kanadische Kinder, Angehörige des Jugendrotkreuzes, unterhalten in Grossbritannien Krippen für obdachlos gewordene Klein-